

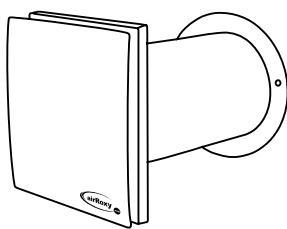
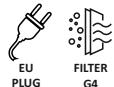
guarantee



Istruzioni per l'uso Manual guide

download
your manual

airheat
Ø100



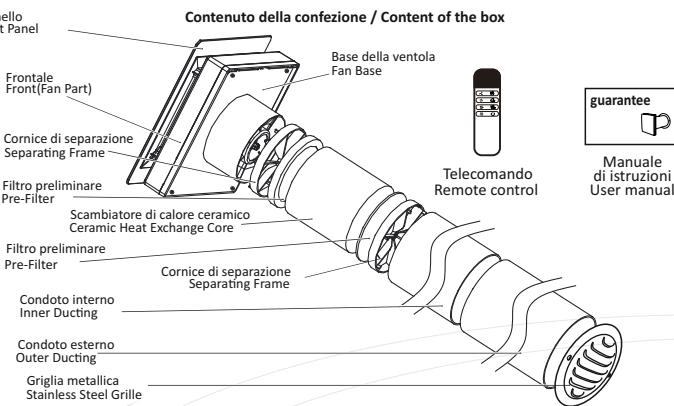
Gentile Cliente!

Questo manuale d'uso contiene la descrizione tecnica, le istruzioni per l'uso, l'installazione e il montaggio, e i dati tecnici del ventilatore con recupero di calore (recuperatore). La ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Le garantiamo che soddisferà tutte le Sue aspettative. Le auguriamo soddisfazione per il recuperatore acquistato e per il suo utilizzo.

DEAR CUSTOMER!

This user's manual includes technical description operation, installation and mounting guidelines, technical data for the heat recovery ventilator.Thank you for choosing our product. We are sure that it will fulfil all your expectations. We wish you satisfaction from your choice of the fan and its usage.

Pannello
Front Panel



Contenuto della confezione / Content of the box

POZOR!

- Prima di procedere all'installazione e all'utilizzo del prodotto, leggere attentamente questo manuale. Seguire le istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi tipo di danno al prodotto o lesioni alle persone. L'installazione e il funzionamento del prodotto devono essere eseguiti in conformità con il presente manuale e con le normative e gli standard vigenti nel Paese di riferimento.

- Si consiglia di verificare lo stato del dispositivo e il suo funzionamento subito dopo averlo tolto dall'imballaggio. L'unità deve essere installata in conformità con le normative vigenti in ciascun Paese.

- Se il prodotto funziona come estrattore in un locale in cui è installata una caldaia o un altro sistema che richiede aria per la combustione, assicurarsi che la presa d'aria del locale sia dimensionata correttamente. Lo scarico del prodotto non può essere collegato a un condotto utilizzato per lo scarico dei fumi provenienti da apparecchi alimentati a gas o altri combustibili. Non inserire oggetti attraverso la griglia protettiva. Non rimuovere la griglia frontale quando il recuperatore è in funzione.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Il dispositivo deve essere installato, sottoposto a manutenzione e collegato elettricamente solo da un elettricista qualificato, in conformità con le normative e le leggi in vigore.

- Il prodotto deve essere scollegato dall'alimentazione prima di ogni operazione di installazione o riparazione.

- Il prodotto non può essere utilizzato al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nel manuale d'uso o in ambienti aggressivi o esplosivi.

- Non posizionare dispositivi di riscaldamento o altre apparecchiature in prossimità del cavo di alimentazione del prodotto.

- Per l'installazione, è necessario prevedere un interruttore omnipolare con una distanza di apertura dei contatti di 3 mm o superiore. Durante l'installazione del prodotto, utilizzare solo strumenti appropriati.

- Durante l'installazione del ventilatore, seguire le norme di sicurezza specifiche per l'uso di utensili elettrici. Disimballare il ventilatore con cura. I materiali di imballaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

- Utilizzare il prodotto solo come descritto in questo manuale.

- Non toccare il pannello di controllo del prodotto con le mani bagnate. Non eseguire la manutenzione del ventilatore con le mani bagnate.

- Non permettere ai bambini di utilizzare il prodotto. Non lavare il recuperatore con acqua. Proteggere le parti elettriche dal contatto con l'acqua.

- Non ostruire la griglia e i condotti dell'aria.

- Scollegare il recuperatore dall'alimentazione prima di qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia.

- Non danneggiare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti sul cavo.

- Mantenere i prodotti esplosivi e infiammabili lontani dall'apparecchio.

- Non aprire il recuperatore in funzione. In caso di rumori insoliti o fumo, scollegare il recuperatore dall'alimentazione e contattare il centro assistenza.

- Non dirigere il flusso d'aria in uscita dal dispositivo verso apparecchi a fiamma libera.

AVVERTENZE SULLA PORTATA RADIO

- Durante l'installazione, è necessario adottare alcune precauzioni per non limitare o, in alcuni casi, inibire la portata delle onde radio tra il telecomando e i dispositivi collegati, la portata "all'aperto" è di circa 70 m.

- In ambienti interni, in presenza di pareti, la portata è di circa 20 m.

- La portata radio diminuisce in modo significativo quando ci sono ostacoli tra gli elementi. Il grado di questa riduzione varia a seconda del tipo di materiale delle pareti o degli ostacoli da attraversare. Anche la presenza di interferenze di origine elettromagnetica può ridurre la portata radio indicata.

- Di lato (in tabella) ci sono alcuni esempi di riduzione relativi ai materiali che influiscono sul flusso "all'aperto", come dichiarato sopra.

RIDUZIONE DELLA PORTATA RADIO RADIO RANGE REDUCTION

PARETI IN LEGNO E GESSO
WOOD OR GYPSUM WALLS
-10%+30%

VEGETAZIONE DENSA
THICK VEGETATION
-10%+25%

PARETI E PAVIMENTI IN METALLO
METAL WALLS AND FLOORS
65%+90%

PARETI IN CEMENTO ARMATO
REINFORCED CONCRETE WALLS
- 50%-70%

PARETI IN MATTONI O PIETRA
BRICK OR STONE WALLS
- 40%-60%

DATI TECNICI TECHNICAL DATA

| velocità / gear | 0 - modalità silenziosa / silent mode | 1 - bassa velocità / low speed | 2 - media velocità / middle speed | 3 - alta velocità / high speed |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| portata d'aria / air flow | 18 m ³ /h | 20 m ³ /h | 30 m ³ /h | 40 m ³ /h |
| pressione acustici / acoustic pressure | 13 dB | 22 dB | 25 dB | 30 dB |
| tensione di alimentazione / voltage frequency tensión | | 100-240V 50-60 Hz | | |
| potenza / power | 2,5 W | 3 W | 3,5 W | 4 W |
| giri del motore / engine rpm | 1000 '/min | 1500 '/min | 2000 '/min | 2500 '/min |
| temperatura massima di esercizio / max work temp. | | -20 °C | +60 °C | |
| scambio termico / heat exchange | | do 90% / up to 90 % | | |
| nucleo / core material | | ceramico / ceramic | | |
| filtro / filter | | G4 | | |
| grado di protezione / protection degree | | IPX2 | | |

APPLICATIONE

Il recuperatore airheat è progettato per un ricambio d'aria permanente e controllato in appartamenti, ville, hotel, caffetterie e altri edifici residenziali e pubblici. È destinato al montaggio attraverso la parete. La struttura telescopica consente il suo montaggio in pareti con uno spessore da 270 mm a 500 mm. Il recuperatore è dotato di uno scambiatore di calore in ceramica che consente l'immissione di aria fresca e l'estrazione dell'aria con recupero di energia termica. Il ventilatore è progettato per un funzionamento continuo, sempre collegato alla rete elettrica. L'aria trasportata dal recuperatore non deve contenere micelle infiammabili o esplosive, vapori chimici, polvere grossolana, particelle di fuligine e olio, sostanze appiccicose, materiali fibrosi, agenti patogeni o qualsiasi altra sostanza nociva.

ATTENZIONE: L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotta capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, se sono supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendono i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

COSTRUZIONE E FUNZIONAMENTO

Il recuperatore è costituito da un condotto d'aria telescopico a lunghezza variabile (regolata dalla posizione del condotto d'aria interno all'interno di quello esterno), dall'unità di ventilazione e dalla griglia di ventilazione. Due filtri e il nucleo in ceramica si trovano all'interno del condotto d'aria. I filtri sono progettati per purificare l'aria in ingresso e impedire l'ingresso di corpi estranei nell'ambiente di lavoro. L'ambiente di lavoro è protetto dalla griglia di ventilazione e deve essere installata sul lato esterno della parete (all'esterno) per impedire l'ingresso di acqua e contaminanti nel recuperatore.

MODALITÀ OPERATIVE

Il recuperatore ha tre modalità di ventilazione:

Modalità Aria Fresca (Immissione):

il recuperatore fornisce aria fresca dall'esterno.

Modalità Estrazione (Espirazione):

il recuperatore espelle l'aria all'esterno.

Modalità Ciclo: il recuperatore funziona in modalità alternata con recupero di calore e umidità in due cicli, ciascuno della durata di 65 secondi.

Ciclo I: L'aria calda e umida viene rimosso dal locale. Passando attraverso lo scambiatore di calore, lo riscalda e lo umidifica, trasferendo fino al 590W (65 secondi, mentre lo scambiatore in ceramica si riscalda). Dopo 65 secondi, il recuperatore passa alla modalità di immissione.

Ciclo II: L'aria fresca immessa dall'esterno passa attraverso lo scambiatore di calore in ceramica precedentemente riscaldato. L'aria fredda viene riscaldata, assorbe l'umidità e si riscalda fino all'ambiente ambiente (in 65 secondi, mentre lo scambiatore in ceramica si raffredda). Dopo 65 secondi, il recuperatore passa nuovamente al ciclo I.

Il recuperatore ha quattro velocità operative:

- Modalità silenziosa (es. notturna) -

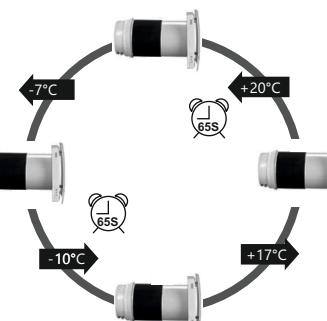
1000 giri/min

- Bassa - 1500 giri/min

- Media - 2000 giri/min

- Alta - 2500 giri/min

ESTERNO OUTSIDE -10°C

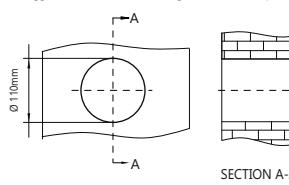


INTERNO
INSIDE
+20°C

INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE

Attenzione! Il ventilatore non deve essere installato in luoghi in cui il condotto d'aria può essere ostruito da tende, drappi, mobili, piante, ecc., per evitare il deposito e l'accumulo di polvere nel locale. Inoltre, le tende potrebbero ostacolare il normale flusso d'aria nel locale, rendendo inefficiente il funzionamento del ventilatore.

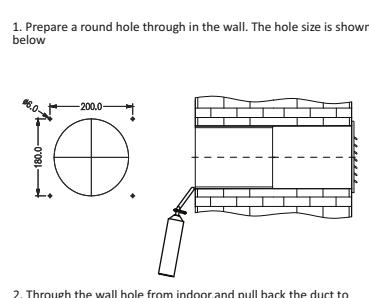
1. Prepara un foro circolare nella parete (condotto) e i fori di montaggio. La dimensione dei fori e la spaziatura dei fori di montaggio sono mostrate nelle figure sottostanti (diametro 110 mm).



2. Inserisci il condotto esterno nel foro della parete dall'interno. Tira indietro il condotto per far aderire l'anello in gomma laterale (lato interno) alla parete esterna. Isola lo spazio creato tra il condotto e il foro usando schiuma di montaggio. (Utilizza colla sigillante impermeabile per lo spazio vicino all'interno contro l'acqua piovana). Il condotto esterno deve essere parallelo alla superficie del foro.

MOUNTING AND SET-UP

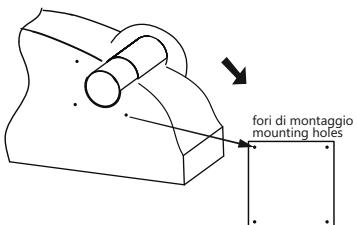
Attention! The ventilator must not be installed in sites where the airduct may be clogged by the bunks, curtains, drapes, plants, etc. To prevent the room dust deposition and accumulation. Also, curtains might obstruct normal airflow in the room, causing ventilators operation not efficient.



3. Rimuovere la griglia dal condotto interno e inserirla nel condotto esterno montato nel muro, guidando il telaio che separa lo scambiatore verso l'esterno.

4. Successivamente, entrare all'interno dell'edificio. Far passare il condotto interno con lo scambiatore in modo che aderisca al bordo dell'apertura esterna e montare la griglia di ventilazione sul due fori di montaggio.

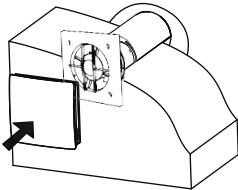
3. Paste the mounting plate on the wall surface. Pay Attention to the direction to make sure the circle on the mounting plate and duct to be concentric. Marking the drilling hole site and remove the location sticker. Make 4 holes Ø 6 mm on the marking place and put in the rubber plug.



5. Tornare nella stanza per montare il frontale del recuperatore. A tale scopo, rimuovere delicatamente il frontale sollevandolo con un cacciavite a lama piatta. Fissare il corpo del ventilatore al muro utilizzando i fori di montaggio precedentemente preparati. Rimontare il frontale. A seconda della posizione dell'alimentazione, il ventilatore può essere ruotato; in tal caso, il pannello frontale deve essere rimosso e reinserito nella posizione desiderata sul frontale.

4. Install the filter, the ceramic exchanger core, another filter and the air flow rectifier in consecutive order inside the telescopic air duct.

5. Gently pry open the casing with a flathead screwdriver, then screw in the screws, and finally snap on the top cover.



CONNECTION TO POWER MAINS

Disconnect the ventilation from power mains prior to any electric installation operations.

Connect the ventilator correctly with a grounded terminal any internal connection modifications are not allowed and result in warranty loss.

The product is rated for connection to single-phase AC220-240V~/50-60 Hz power mains. Connect the ventilator to the socket directly.

An omni polar switch with a contact opening distance of 3mm or higher should be provided for installation.

REMOTE CONTROL FUNCTION DESCRIPTION

Disconnect the ventilation from power mains prior to any electric installation operations.

Connect the ventilator correctly with a grounded terminal any internal connection modifications are not allowed and result in warranty loss.

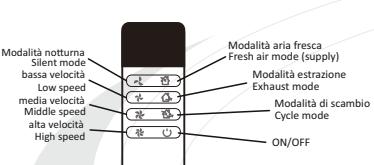
Electrical parameter
Operating Voltage: 28 Batteries 1,5 V type AAA
Emission current: 5mA
Standby current: <10µA

Effective control distance: walls > 15 m, air apa > 30 m.

Carrier frequency: 433,92 MHz

ABBINAMENTO DEL TELECOMANDO AL PRODOTTO

Tenere premuto il pulsante ON/OFF (o il pulsante della modalità sleep), quindi collegare l'alimentazione del recuperatore per completare l'abbinamento.



Tasto di accensione/spegnimento del ventilatore
Turning ventilator ON/OFF key.

Tasti di egolazione della velocità
Operating speed keys.

Modalità aria fresca (immissione): L'aria viene fornita all'ambiente alla velocità selezionata.
Fresh air mode: Air is supplied to the room at the selected speed.

Modalità estrazione: L'aria viene estratta alla velocità selezionata.
Exhaust mode: Air is extracted (factory setting) at a selected speed.

Modalità scambio: L'estrattore funziona per 65 secondi in modalità immissione e poi per 65 secondi in modalità estrazione.
Cycle mode: The ventilator operates 65 seconds in Supply mode and then 65 seconds in Exhaust mode with heat regeneration

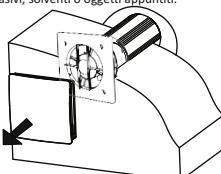
MANUTENZIONE

SCOLLEGARE IL RECUPERATORE DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE

La manutenzione del recuperatore significa la pulizia regolare delle sue superfici dalla polvere e la pulizia o sostituzione dei filtri.

1. Manutenzione del ventilatore (una volta all'anno):

Tirare il recuperatore verso di sé per rimuoverlo. Pulire le pale della girante. Per rimuovere la polvere, utilizzare una spazzola morbida, un panno o un aspirapolvere. Non utilizzare acqua, detergenti abrasivi, solventi o oggetti appuntiti.



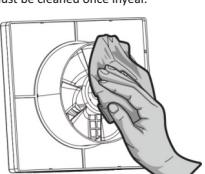
MAINTENANCE

DISCONNECT THE VENTILATOR FROM POWER SUPPLY PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATIONS.

Maintenance of the ventilator means regular cleaning of the ventilator surfaces of dust and cleaning/replacement of the filters.

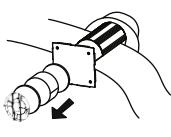
1. Fan maintenance (once per year)

Pull the ventilator to remove. Clean the impeller blades. To remove dust use a soft brush, doth or a vacuum cleaner. Do not use water, abrasive detergents, solvents, sharp objects. The impeller blades must be cleaned once yearly.



2. Manutenzione dello scambiatore e del filtro (4 volte all'anno):

Rimuovere l'intero condotto interno dalla parete. Rimuovere il filtro davanti allo scambiatore. Tirare la maniglia dello scambiatore. Prestare attenzione durante il tiro per evitare danni. Rimuovere il filtro dietro lo scambiatore.



2. Regenerator and filter maintenance (4 times per year)

Remove the inner duct. Remove the filter in front of the regenerator. Pull the exchangers handle to remove from the air duct. Be careful while pulling to avoid damage. Remove the filter after the exchanger.



Pulire il filtro ogni volta che si sporca, ma almeno 3-4 volte all'anno. Pulire i filtri, lasciarli asciugare e installare i filtri asciutti all'interno del condotto d'aria. È consentito l'uso dell'aspirapolvere. La durata nominale del filtro è di 3 anni.

Even regular technical maintenance may not completely prevent dirt accumulation on the regenerator assemblies. Subject the exchanger to regular cleaning to ensure high heat exchange efficiency. Clean the exchanger with a vacuum cleaner at least once in a year.



| Difetto / fault | Possibile causa Possible reasons | Soluzione / solution |
|---|---|--|
| Il ventilatore non si avvia all'accensione | Il motore è bloccato, le pale sono bloccate. No power suppl | Spegnere il ventilatore. Risolvere il problema del blocco del motore e delle pale. Pulire le pale. Riavviare il ventilatore. |
| The fan does not start up during the ventilator start-up | Mancanza di alimentazione Motor is jammed, the impellers are clogged | Verificare che il ventilatore sia correttamente collegato alla rete elettrica e apportare eventuali correzioni. Turn the ventilator off. Troubleshoot the motor jam and the impeller clogging. Clean the blades. Restart the ventilator. |
| Intervento automatico dell'interruttore all'accensione del ventilatore. | Cortocircuito nel circuito elettrico. Overcurrent resulted from short circuit in the electric circuit. | Spegnere il ventilatore. Contattare il centro assistenza. Turn the ventilator off. Contact the service center. |
| Portata d'aria ridotta. Low air flow | Bassa velocità impostata del ventilatore. Low set fan speed | Impostare una velocità più alta. Set higher speed |
| | The filter, the fan or the exchanger are dirty. | Pulire o sostituire il filtro, pulire il ventilatore Clean or replace the filter, clean the fan and the exchanger. For the exchanger and the filter maintenance, |
| Il ventilatore emette segnali acustici. The ventilator generates sound signals | È attivo il contatore delle ore di funzionamento per la sostituzione del filtro. The operating time meter for filter replacement is activated. | Riprendere la manutenzione dello scambiatore e del filtro back to the exchanger and the filter maintenance |
| Rumore e vibrazioni High noise, vibration | Il rotore è sporco. The impeller is soiled | Pulire il rotore Clean the impeller |
| | Connessione allentata delle viti del corpo del ventilatore o della copertura della griglia Loose screw connection of the ventilator casing or the ventilation hood | Serrare le viti del coperchio esterno della griglia Tighten the screws of the ventilator or the outer ventilation hood. |
| Il telecomando non funziona Remote control is not working | Le batterie sono inserite in modo errato o scariche Batteries are not inserted correct or they are discharged | Verificare il corretto posizionamento o sostituire le batterie Control the polarity is correct or substitute the batteries |

REGOLE DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO.

Conservare il prodotto nell'imballaggio originale del produttore in un ambiente asciutto, che non deve contenere vapori aggressivi o miscele chimiche che causano corrosione, deformazione dell'isolamento e delle guarnizioni. Rispettare i requisiti di movimentazione applicabili per il tipo di carico specifico. Il trasporto con qualsiasi tipo di veicolo è consentito a condizione che il ventilatore sia protetto da danni meccanici e atmosferici. Utilizzare materiali di sollevamento per la movimentazione e la conservazione per prevenire danni al ventilatore dovuti a cadute o vibrazioni eccessive. Evitare urti meccanici e colpi durante la movimentazione.

SMALTIMENTO DI VECCHIE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballaggio significa che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Deve invece essere consegnato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, come ad esempio:

- Punto vendita al momento dell'acquisto di un prodotto nuovo e simile,
- Punto di raccolta locali (centro di raccolta rifiuti, centro di riciclaggio locale, ecc.).

Assicurando il corretto smaltimento di questo prodotto, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana, che potrebbero essere causate da una gestione inappropriata dei rifiuti di questo prodotto. Il riciclo dei materiali contribuirà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate sul riciclo di questo prodotto, si prega di contattare l'ufficio comunale locale, il servizio di smaltimento dei rifiuti domestici o il negozio presso cui è stato acquistato il prodotto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per 2 anni dalla data di vendita dietro presentazione della prova d'acquisto. I difetti di dati tecnici verranno riparati o sostituiti con un dispositivo di sostituto entro 21 giorni dalla data di consegna del dispositivo difettoso al punto di acquisto. La garanzia non è valida per i difetti del dispositivo che erano visibili al momento dell'acquisto del prodotto, né per i difetti derivanti da uso, conservazione, manutenzione impropri o incompatibili con le istruzioni, né per tutti i danni meccanici.

Garanzia n/ Guarantee no:

| Data di rilevamento Date of report | Data della riparazione Date of repair | Entità della riparazione Scope of repair | firma Signature |
|--|--|---|--------------------|
| | | | |
| Modello: Serial number: Date of sale: Receipt number: | | | |
| Seller's stamp | | | |
| Date _____ Service's stamp | | | |
| Modello: Numero di serie: Data di vendita: N. fattu a : | | | |
| Timbro del rivenditore | | | |
| Date _____ Timbro di servizio | | | |

